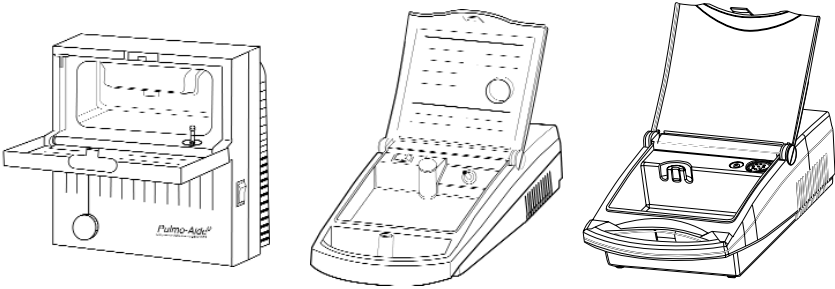


# DEVILBISS®



## *DeVilbiss® Compressor/Nebulizer Instruction Guide*

Pulmo-Aide® Models 5650D, 5650I, 5650H, 5650P & 5650C

PulmoMate® Models 4650D, 4650I, 4650AP, 4650L, 4650LD & 4650C

Pulmo-Aide® LT Models 3650D, 3650I, 3650P & 3650T

**CAUTION**— Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by, or on the order of a physician.  
Made in U.S.A.

Models 3650D, 4650D, 4650I, 5650D, 5650H, 4650AP, 4650L, 4650LD & 3650T U.L. Listed  
Models 4650C & 5650C CSA Listed

## *DeVilbiss® Compresor/Nebulizador Guía de Instrucciones*

Pulmo-Aide® Modelos 5650D, 5650I, 5650H, 5650P y 5650C

PulmoMate® Modelos 4650D, 4650I, 4650AP, 4650L, 4650LD y 4650C

Pulmo-Aide® LT Modelos 3650D, 3650I, 3650P y 3650T

**PRECAUCION**— La ley federal (EE.UU.) restringe la venta de este aparato para ser realizada  
Hecho en EE.UU. por, o bajo prescripción de, un médico.

Modelos 3650D, 4650D, 4650I, 5650D, 5650H, 4650AP, 4650L, 4650LD y 3650T Calificado U.L.  
Modelos 4650C y 5650C Calificado CSA

## *Guide d'Instructions du Compresseur/Nébuliseur DeVilbiss®*

Pulmo-Aide® Modèles 5650D, 5650I, 5650H, 5650P et 5650C

PulmoMate® Modèles 4650D, 4650I, 4650AP, 4650L, 4650LD et 4650C

Pulmo-Aide® LT Modèles 3650D, 3650I, 3650P et 3650T

**ATTENTION**— La loi fédérale (États-Unis) limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un médecin.

Fabriqué aux États-Unis.

Modèles 3650D, 4650D, 4650I, 5650D, 5650H, 4650AP, 4650L,  
4650LD et 3650T Homologué U.L.

Modèles 4650C et 5650C Homologué CSA

**ENGLISH**

Important Safeguards .....	4
Model 5650H & 4650D Grounding Instructions .....	5
Introduction .....	6
Important Parts of Your DeVilbiss Compressor .....	7
Important Parts of Your Disposable Nebulizer .....	8
Important Parts of Your Reusable Nebulizer .....	8
How to Operate Your Compressor.....	8
Nebulizer Cleaning .....	10
Compressor Cleaning .....	12
Filter Change .....	12
Maintenance .....	12
Specifications .....	13
Warranty.....	14

**ESPAÑOL**

Precauciones Importantes .....	16
Instrucciones de Puesta a Tierra Para Los Modelos 5650H Y 4650D.....	17
Introducción .....	18
Partes Importantes de Su Compresor DeVilbiss .....	19
Partes Importantes de Su Nebulizador Desechable .....	20
Partes Importantes de Su Nebulizador Reutilizable.....	20
Cómo Operar Su Compresor.....	20
Limpieza del Nebulizador .....	22
Limpieza del Compresor .....	23
Cambio de Filtro .....	24
Mantenimiento .....	24
Especificaciones .....	25
Garantía .....	26

**FRANÇAIS**

Mises en Garde Importantes .....	28
Instructions de mise à la terre pour les modèles 5650H et 4650D.....	29
Introduction .....	30
Parties importantes de votre compresseur DeVilbiss .....	31
Pièces importantes de votre nébuliseur jetable .....	32
Pièces importantes de votre nébuliseur réutilisable .....	32
Comment faire fonctionner le nébuliseur .....	32
Nettoyage du nébuliseur .....	34
Nettoyage du compresseur .....	35
Changement du filtre.....	36
Spécifications .....	37
Garantie .....	38

## IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical products, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed. Read all instructions before using. Important information is highlighted by these terms:

**DANGER**– Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.

**WARNING**–Important safety information for hazards that might cause serious injury.

**CAUTION**– Information for preventing damage to the product.

**NOTE**– Information to which you should pay special attention.

### READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING.

#### DANGER

##### To reduce the risk of electrocution:

1. Always unplug this product immediately after using.
2. Do not use while bathing.
3. Do not place or store product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
4. Do not place in or drop into water or other liquid.
5. Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately.

#### WARNING

##### To reduce the risk of burns, electrocution, fire or injury to persons:

1. A product should never be left unattended when plugged in.
2. Close supervision is necessary when this product is used by, on, or near children or invalids.
3. Use this product only for its intended use as described in this guide. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
4. Never operate this product if:
  - a. It has a damaged power cord or plug.
  - b. It is not working properly.
  - c. It has been dropped or damaged.
  - d. It has been dropped into water.
 Return the product to an authorized Sunrise service center for examination and repair.
5. Keep the power cord away from heated surfaces.
6. Never block the air openings of the product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air openings may be blocked. Keep the air openings free of lint, hair, and the like.
7. Never use while drowsy or asleep.
8. Never drop or insert any object into any opening or hose.
9. Do not use outdoors. This product is for household use only.

10. Do not use in an oxygen enriched environment.

11. Connect this product (for grounded models) to a properly-grounded outlet only. See *Grounding Instructions*.

**NOTE**– This unit employs a thermal limiter that will shut off the entire product should the motor overheat.

5650–The unit will restart when the motor cools to an acceptable level.

4650/3650–Contact your qualified Sunrise provider for a replacement.

If repair or replacement of the cord or plug is necessary, contact your qualified Sunrise provider.

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not attempt to defeat this safety feature.

### MODEL 5650H & 4650D GROUNDING INSTRUCTIONS

This product should be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

#### DANGER

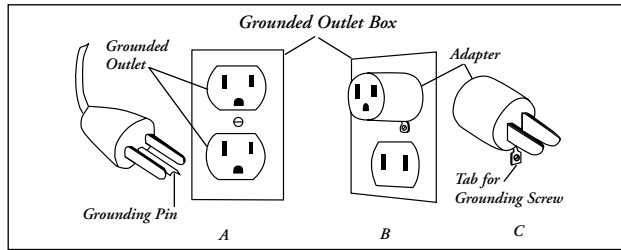
##### Improper use of the grounding plug can result in the risk of electric shock.

If repair or replacement of the cord or plug is necessary, contact your qualified Sunrise provider.

1. This unit is for use on a nominal 115V circuit and has a grounding plug. A temporary adapter, which looks like the adapter illustrated in Figures B and C, may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle (as shown in Figure B) if a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a qualified electrician can install a properly grounded outlet (Figure A). The green colored rigid ear, lug, and the like extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by the metal screw.

- If it is necessary to use an extension cord, use only a 3-wire extension cord that has a three-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the unit. If power cord is damaged do not use unit, and contact a qualified Sunrise Medical provider.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS



## INTRODUCTION

Your doctor has prescribed a liquid medication to treat your respiratory condition. To best utilize this liquid medication, he has prescribed a DeVilbiss brand compressor/nebulizer. Your DeVilbiss compressor/nebulizer works to convert the medication to a high-quality mist of fine particles that penetrates deep into the lungs.

Be sure that you read and understand the information in this instruction guide. By following these simple instructions and the advice of your physician, your compressor will become an effective addition to your therapeutic routine.

### Statement of Intended Use

The DeVilbiss compressor/nebulizer is an AC powered air compressor that provides a source of compressed air for home health care use. The product is used in conjunction with a jet (pneumatic) nebulizer to convert liquid medication into an aerosol form with particles smaller than 5 microns diameter for inhalation into the patient's respiratory tract for the treatment of respiratory disorders.

The target population for this device consists of both adult and pediatric patients suffering from, but not limited to asthma, cystic fibrosis, and chronic obstructive pulmonary disease. Further, additional applications for aerosolized medication are constantly under investigation and this device may be deemed suitable for such applications as prescribed.

The intended environment for use of the product is in the patient's home on the order of a physician.

## IMPORTANT PARTS OF YOUR DEVILBISS COMPRESSOR (FIGURES A, B & C)

- Storage compartment
- Storage compartment door with operating instructions
- Power switch
- Filter cap
- Air-outlet connector
- Carrying handle
- Power cord storage
- Nebulizer holder

**NOTE**— Models 4650D & 5650H are equipped with a three-prong plug and must be grounded. All other models are equipped with a two-prong plug.

### Compressor Figures

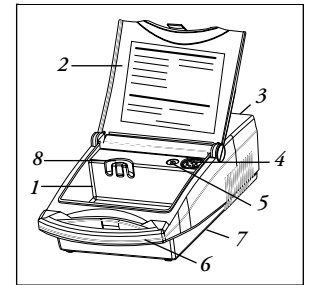


Figure A— 3650

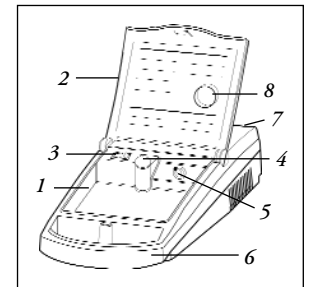


Figure B— 4650

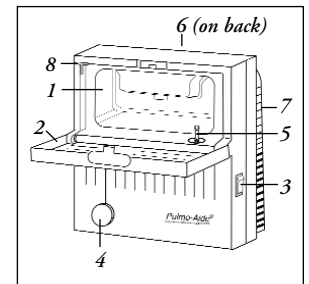
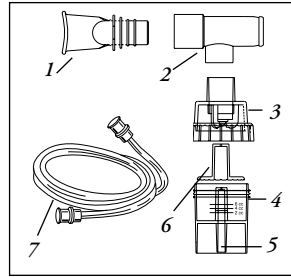


Figure C— 5650

### IMPORTANT PARTS OF YOUR DISPOSABLE NEBULIZER

1. Mouthpiece
2. T-piece
3. Cap
4. Medication Cup
5. Nebulizer Air-Inlet Connector
6. Baffle
7. Tubing



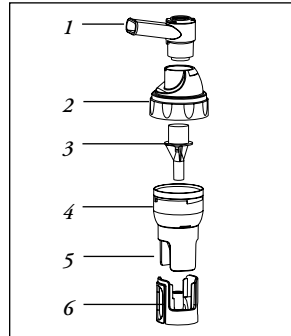
Disposable Nebulizer

Nebulizer parts are not sold separately. Additional nebulizers (part #4650D-620) are available through your Sunrise provider.

**NOTE**– Nebulizer received may not be the one shown.

### IMPORTANT PARTS OF YOUR REUSABLE NEBULIZER

1. Mouthpiece
2. Cap
3. Baffle
4. Medication Cup
5. Nebulizer Air-Inlet Connector
6. Interrupter Adapter (if applicable)



Reusable Nebulizer

Nebulizer parts are not sold separately. Additional nebulizers (Part #s 800D/800C/800G) are available through your Sunrise provider.

**NOTE**– Nebulizer received may not be the one shown.

### HOW TO OPERATE YOUR COMPRESSOR

**NOTE**– Before initial operation, your nebulizer should be cleaned following cleaning instructions, or as recommended by your physician or Sunrise provider.

1. Place compressor on a level, sturdy surface so that the controls can be easily reached when seated.
2. Open door to storage compartment (**Fig. 1**).
3. Make sure the power switch is in the "Off" position (**Fig. 2**). Unwrap power cord and plug power cord into an appropriate wall outlet (refer to *Specifications*). Plug models 5650H & 4650D into a grounded wall outlet (refer to *Grounding Instructions*).

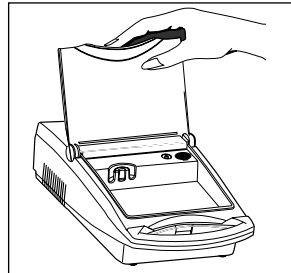


Figure 1

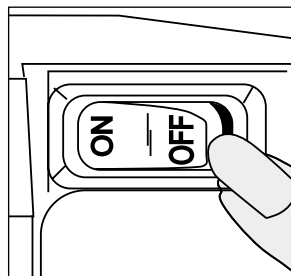


Figure 2

### ⚠ DANGER

DeVilbiss compressor/nebulizer must be operated on the specified power source to avoid risk of electric shock and damage to the compressor.

4. Wash hands.
5. Connect one end of the nebulizer tubing to the compressor air-outlet connector (**Fig. 3**).

**NOTE**– During high-humidity weather conditions, condensation (water build up) can occur in the internal hose of the compressor. It is recommended that the compressor be turned on and allowed to run for two (2) minutes before the tubing is attached to the air-outlet connector.

6. Assemble clean nebulizer parts by placing baffle down in medication cup. Holding cup stationary, screw on nebulizer cap. Add prescribed medication through the opening on cap using a medicine dropper or pre-measured dose container (**Fig. 4**).
7. Assemble mouthpiece and t-piece (if applicable) and insert into the top of the nebulizer cap (**Fig. 5**). If using an aerosol mask, insert the bottom part of the mask directly into the top of the nebulizer cap.
8. Attach tubing to nebulizer air-inlet connector (**Fig. 6**).

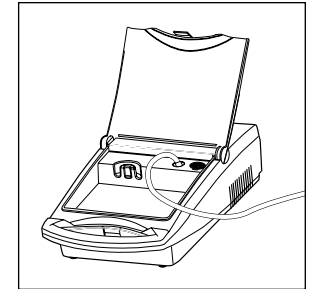


Figure 3

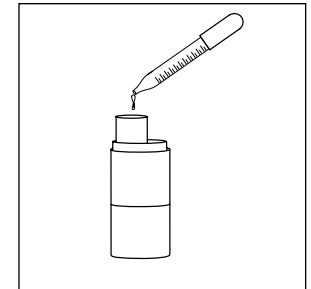


Figure 4

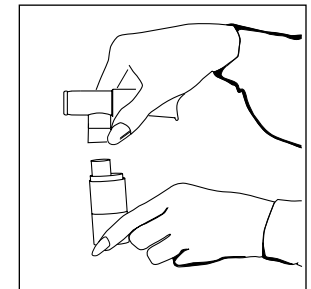


Figure 5

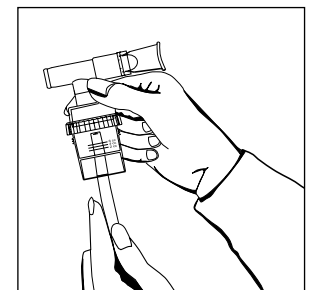


Figure 6

9. Press the power switch "On" to start the compressor.
10. Begin treatment by placing the mouthpiece between teeth. With mouth closed, inhale deeply and slowly through mouth as aerosol begins to flow, then exhale slowly through the mouthpiece (Fig. 7). If treatment needs to be interrupted, simply press power switch "Off".

**NOTE**– Some physicians recommend a "clearing breath" after every five to seven treatment breaths. Remove mouthpiece from mouth and hold breath for at least five seconds (ten is better), then exhale slowly.

11. If an aerosol mask is used, place the mask over mouth and nose (Fig. 8). As aerosol begins to flow, inhale deeply and slowly through mouth, then exhale slowly.

## NEBULIZER CLEANING

All parts of the nebulizer, except tubing, should be cleaned according to the following instructions. Your physician and/or Sunrise provider may specify a certain cleaning procedure. If so, follow their recommendations.

### **⚠WARNING**

**To prevent possible risk of infection from contaminated medication, cleaning of the nebulizer is recommended after each aerosol treatment. Disinfecting is recommended once a day.**

#### **Clean After Every Use:**

1. With power switch in the "Off" position, unplug power cord from wall outlet.
2. Disconnect tubing from the air-inlet connector and set aside.
3. Disassemble mouthpiece or mask from cap. Open nebulizer by turning cap counterclockwise and removing baffle.
4. Wash all items, except tubing, in a hot water/dishwashing detergent solution. Rinse under hot tap water for 30 seconds to remove detergent residue. Allow to air dry.

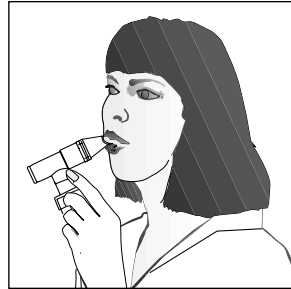


Figure 7



Figure 8

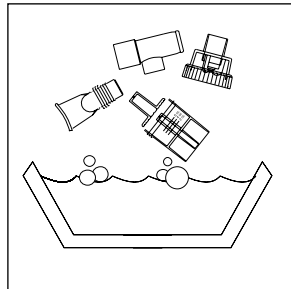


Figure 9

#### **Disinfect Daily:**

1. Using a clean container or bowl, soak items in three parts hot water to one part white vinegar for 30 minutes (Fig. 9) OR use a medical bacterial-germicidal disinfectant available through your provider. For reusable nebulizer only, clean daily in dishwasher using top shelf. Be sure to follow manufacturer's instructions carefully.
2. With clean hands, remove items from disinfectant solution, rinse under hot tap water, and air dry on a clean paper towel. Store in a zip-lock bag.

**NOTE**– Do not towel dry nebulizer parts; this could cause contamination.

**CAUTION**– The DeVilbiss Reusable Nebulizer is dishwasher safe, but do not place any disposable nebulizer parts in an automatic dishwasher; doing so could cause damage.

### **⚠WARNING**

**To prevent possible risk of infection from contaminated cleaning solutions, always prepare fresh solution for each cleaning cycle and discard solution after each use.**

3. Keep the outer surface of the tubing dust-free by wiping regularly. Nebulizer tubing does not have to be washed because only filtered air passes through it.
- NOTE**– The DeVilbiss Disposable Nebulizer will last at least 15 days and possibly longer, depending on usage. Proper cleaning will also help extend the life of the nebulizer. Because it is disposable, we recommend that an extra nebulizer be kept on hand at all times. Sunrise also manufactures the DeVilbiss Reusable Nebulizer that is dishwasher safe and may be cleaned and reused for up to one year.

## COMPRESSOR CLEANING

1. With power switch in the "Off" position, unplug power cord from wall outlet.
2. Wipe outside of the compressor cabinet with a clean damp cloth every few days to keep dust-free.

**CAUTION**– Do not submerge in water; doing so will result in compressor damage.

## FILTER CHANGE

1. Filter should be changed every 6 months or sooner if filter turns completely gray in color.
2. Remove filter cap by grasping it firmly and pulling out of the unit (**Figs. A, B or C**).
3. Remove dirty filter with fingers and discard.
4. Replace with a new DeVilbiss filter (part #5650D-602). Additional filters should be purchased from your Sunrise provider.
5. Push filter cap with new filter into position.

**CAUTION**– Reusing filter or substituting any other material such as cotton for a DeVilbiss air-inlet filter will result in compressor damage.

**NOTE**– An extra filter is packaged with the 4650 & 5650 series units.

## MAINTENANCE

All maintenance must be performed by a qualified Sunrise provider or authorized service center.

### DANGER

**Electric shock hazard. Do not remove compressor cabinet. All disassembly and maintenance must be done by a qualified Sunrise provider.**

## SPECIFICATIONS

<b>Size</b> 3650 Series .....	7.7" W x 4.1" H x 13" D (19.5 cm x 10 cm x 33 cm)
4650 Series .....	7" W x 3.8" H x 13" D (18 cm x 10 cm x 33 cm)
5650 Series .....	10.1" W x 10.5" H x 6.5" D (26 cm x 27 cm x 17 cm)

<b>Weight</b> 3650 Series .....	5.4 lbs. (2.45 kg)
4650 Series .....	5.3 lbs. (2.40 kg)
5650 Series .....	7.1 lbs. (3.2 kg)

### Electrical

<b>Requirements</b> 3650D & 3650T .....	2.3 amps, 115 VAC 60 Hz
3650I .....	1.4 amps, 230 VAC 50 Hz
3650P .....	1.4 amps, 230 VAC 60 Hz
4650D, 4650I, 4650AP, 4650L, 4650LD & 4650C .....	2.5 amps, 115 VAC 60Hz
4650I .....	1.4 amps, 230 VAC 50 Hz
5650D, 5650H & 5650C .....	1.3 amps, 115VAC 60Hz
5650I .....	0.8 amps, 230VAC 50Hz
5650P .....	0.8 amps, 230VAC 50/60Hz

<b>Sound Level</b> 3650 Series .....	58 dBA
4650 Series .....	53 dBA
5650 Series .....	51 dBA

<b>Power Consumption</b> 3650D & 3650T .....	140 watts maximum
3650I & 3650P .....	160 watts maximum
4650D, 4650I, 4650AP, 4650L, 4650LD & 4650C .....	140 watts max.
4650I .....	160 watts maximum
5650D, 5650H & 5650C .....	90 watts maximum
5650I & 5650P .....	100 watts maximum

### Max. Compressor

<b>Pressure</b> 3650 & 4650 series .....	35 psig or greater*
5650 series .....	30 psig or greater*

<b>Compressor Free Air Flow</b> (3650 & 4650) .....	8 lpm or greater*
(5650) .....	9 lpm or greater*

**Nebulizer Operating Pressure** all models .....

**Nebulizer Liter Flow** all models .....

**Nebulizer Capacity** all models .....

**Nebulizer Nebulization Rate** all models .....

**MMAD** all models .....

\*Conditions may vary based on altitude above sea level, barometric pressure changes.

**FIVE-YEAR LIMITED WARRANTY ON COMPRESSOR PARTS**

All DeVilbiss Compressor models are warranted to be free from defective workmanship and material for a period of five years from the date of purchase. Any defective part(s) will be repaired or replaced at Sunrise’s option if the unit has not been tampered with or used improperly during that period. Make certain that any malfunction is not due to inadequate cleaning or failure to follow the instructions. If repair is necessary, contact your authorized Sunrise provider or Sunrise Service Department at 800-333-4000 (814-443-4881) (Canada 800-263-3390 or 905-660-2459) for instructions. NOTE— This warranty does not cover providing a loaner compressor, compensating for costs incurred in compressor rental while said unit is under repair, or costs for labor incurred in repairing or replacing defective part(s).

THERE IS NO OTHER EXPRESS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THE EXPRESS LIMITED WARRANTY AND TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW ANY AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARE EXCLUDED. THIS IS THE EXCLUSIVE REMEDY AND LIABILITY FOR CONSEQUENTIAL AND INCIDENTAL DAMAGES UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED TO THE EXTENT EXCLUSION IS PERMITTED BY LAW. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, OR THE LIMITATION OR EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

**MANUFACTURER'S NOTE**

Thank you for choosing a DeVilbiss compressor/nebulizer. We want you to be a satisfied customer. If you have any questions or comments, please send them to our address on the back of this manual.

<p>FOR SERVICE CALL YOUR AUTHORIZED SUNRISE PROVIDER:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Phone _____</p> <p>Purchase Date _____</p> <p>Serial # _____</p>
--



## PRECAUCIONES IMPORTANTES

Cuando use productos eléctricos, especialmente cuando hay niños presentes, siempre deben tomarse las precauciones básicas de seguridad. Lea todas las instrucciones antes de usar el aparato. Se enfatiza la información importante por medio de estos términos:

**PELIGRO**– Información de seguridad urgente que involucra riesgos que puedan causar lesiones serias o incluso la muerte.

**ADVERTENCIA**– Información de seguridad importante para riesgos que pudieran causar lesiones serias.

**PRECAUCIÓN**– Información para evitar daño al producto.

**NOTA**– Información a la que debe prestar atención especial.

### LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USARLO.

#### PELIGRO

##### Para reducir el riesgo de electrocución:

1. Siempre desconecte este producto inmediatamente después de usarlo.
2. No lo use cuando se bañe.
3. No coloque ni guarde el producto donde se pueda caer a la bañera o al lavabo.
4. No lo ponga ni lo deje caer en agua o en otro líquido.
5. No toque el producto que cayó en el agua. Desconéctelo inmediatamente.

#### ADVERTENCIA

##### Para reducir el riesgo de quemaduras, electrocución, incendio, o lesiones a personas:

1. Nunca se debe dejar desatendido un producto cuando esté conectado.
2. Es necesario mantener una supervisión cercana cuando se use este producto con o cerca de niños o inválidos.
3. Utilice este producto exclusivamente para lo que fue hecho, tal como se describe en la guía. No use aditamentos que no recomiende el fabricante.
4. Nunca opere este producto si:
  - a) Tiene el cordón o el enchufe deteriorado.
  - b) No funciona apropiadamente.
  - c) Se ha caído o descompuesto.
  - d) Se ha caído en el agua.
 Regrese el producto a un centro de servicio autorizado de Sunrise para ser examinado y reparado.
5. Mantenga el cordón lejos de superficies calientes.
6. Nunca bloquee las aberturas de aire del producto ni lo ponga en una superficie blanda, como una cama o sofá, donde se puedan bloquear las entradas de aire. Mantenga las entradas de aire sin pelusa, pelo y otros objetos similares.

7. Nunca lo use cuando esté somnoliento o adormecido.
8. Nunca deje caer ni introduzca un objeto en ninguna abertura o manguera del producto.
9. No lo use en exteriores. Este producto es para usarse solamente en el hogar.
10. No lo use en un ambiente enriquecido de oxígeno.
11. Conecte este producto (para los modelos a tierra) a una toma de corriente puesta a tierra apropiadamente. Veá las Instrucciones de Puesta a Tierra.

**NOTA**– La unidad emplea un limitador térmico que interrumpirá la corriente a toda la unidad en caso de sobrecalentarse el motor.

5650– La unidad se pondrá en funcionamiento nuevamente cuando el motor se enfríe a un nivel aceptable.

4650/3650– Póngase en contacto con el proveedor calificado de Sunrise para reemplazar alguna pieza.

Si es necesario reparar o reemplazar el cable o el enchufe, póngase en contacto con su proveedor de Sunrise autorizado.

Este aparato lleva un enchufe polarizado (una clavija es más ancha que la otra). Como medida de seguridad, este enchufe podrá entrar en un tomacorriente polarizado en una sola posición. Si no logra introducir el enchufe completamente en el tomacorriente, déle la vuelta. Si continúa sin entrar, póngase en contacto con un electricista calificado. No intente alterar esta medida de seguridad.

### INSTRUCCIONES DE PUESTA A TIERRA PARA LOS MODELOS 5650H Y 4650D

Este producto deberá estar a tierra. En caso de un cortocircuito eléctrico, la puesta a tierra reduce el riesgo de choque eléctrico al proveer un alambre de escape para la corriente eléctrica. Este producto está equipado con un cordón eléctrico que tiene un alambre a tierra con una clavija para puesta a tierra. La clavija deberá estar conectada a una toma de corriente que esté instalada y puesta a tierra apropiadamente.

#### PELIGRO

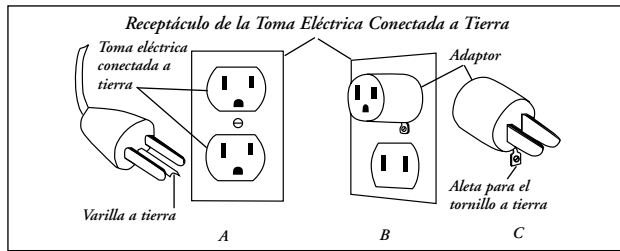
##### El uso inapropiado del enchufe a tierra puede traer como resultado el riesgo de choque eléctrico.

Si es necesaria la reparación o reemplazo del cordón eléctrico, haga contacto con su proveedor calificado de Sunrise.

1. Esta unidad es para uso en un circuito nominal de 115V y tiene un enchufe a tierra. Se puede utilizar un adaptador temporal, similar al que se muestra en las Figuras B y C, para conectar este enchufe en un tomacorriente bipolar (como se muestra en la Figura B) si no se encuentra disponible un tomacorriente puesto a tierra debidamente. El adaptador temporal debe usarse solamente hasta que un electricista calificado pueda instalar un tomacorriente puesto a tierra debidamente (Figura A). La aleta, el borde rígido de color verde y similares que provienen del adaptador deben conectarse a una puesta a tierra permanente tal como una cubierta de tomacorriente debidamente puesta a tierra. Cuando se use el adaptador debe mantenerse en su lugar con un tornillo metálico.

2. Si es necesario utilizar una extensión, use solamente una extensión con tres conductores que tiene un enchufe a tierra de tres puntas y un tomacorriente de tres ranuras en el que podrá enchufarse la unidad. Si el cable de energía se encuentra dañado no use la unidad, póngase en contacto con el proveedor calificado de Sunrise.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES



## INTRODUCCIÓN

Su médico le ha prescrito un medicamento líquido para el tratamiento de su estado respiratorio. Para utilizar de la mejor manera el medicamento líquido, ha prescrito un compresor/ nebulizador DeVilbiss. El compresor/nebulizador DeVilbiss funciona para convertir el medicamento en una neblina de alta calidad de finas partículas que penetran dentro de los pulmones.

Asegúrese de leer y entender la información en esta guía de instrucciones. Al seguir estas sencillas instrucciones y el consejo de su médico, su compresor se convertirá en un auxiliar efectivo de su rutina terapéutica.

### Enunciado de uso idóneo

El compresor/nebulizador DeVilbiss es un compresor de aire eléctrico de CA que proporciona una fuente de aire comprimido para el cuidado de la salud en el hogar. Este producto se usa en conjunto con un nebulizador (neumático) de chorro para convertir el medicamento líquido en un aerosol de partículas menores de 5 micras de diámetro para la inhalación dentro del tracto respiratorio del paciente para el tratamiento de padecimientos respiratorios.

El sector destinado de gente para este aparato consiste de pacientes adultos y pediátricos que sufren de, aunque no limitado a asma, fibrosis cística y padecimiento crónico de obstrucción pulmonar. Adicionalmente, se están investigando constantemente aplicaciones de medicamento en aerosol y este aparato puede considerarse adecuado para dichas aplicaciones cuando así se prescribe.

El ambiente idóneo para el uso del producto es en el hogar del paciente cuando así lo prescribe el médico.

## PARTES IMPORTANTES DE SU COMPRESOR DEVILBISS

(Figuras A, B y C)

1. Compartimiento para guardar
2. Puerta del compartimiento para guardar con instrucciones de operación
3. Interruptor de corriente
4. Tapa del filtro
5. Conector de salida de aire
6. Mango de transporte
7. Depósito para cordón eléctrico
8. Soporte del nebulizador

**NOTA**— Los modelos 4650D y 5650H están equipados con un enchufe de tres clavijas y deben ser puestos a tierra. Todos otros están equipados con un enchufe de dos clavijas.

### Figuras de Compresor

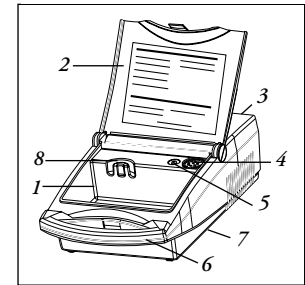


Figura A— 3650

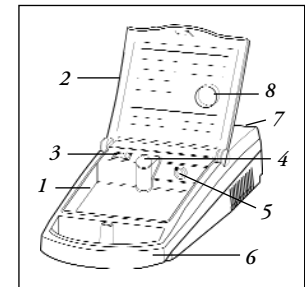


Figura B— 4650

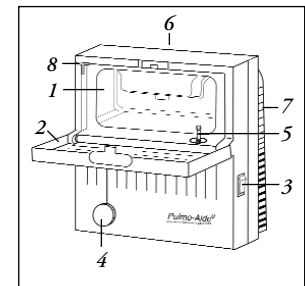
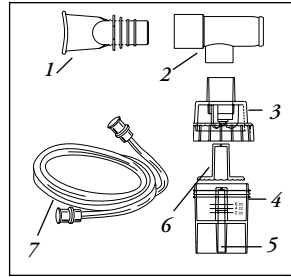


Figura C— 5650

## PARTES IMPORTANTES DE SU NEBULIZADOR DESECHABLE

1. Pieza bucal
2. Pieza-T
3. Tapa
4. Copa del medicamento
5. Conector de entrada del aire
6. Deflector
7. Conducto



Nebulizador Desechable

Las partes del nebulizador se venden por separado. Se cuenta con nebulizadores adicionales (parte No. 4650D-620) que puede conseguir a través de su distribuidor Sunrise.

**NOTA-** El nebulizador que reciba pudiera no ser el mismo que se muestra.

## PARTES IMPORTANTES DE SU NEBULIZADOR REUTILIZABLE

1. Pieza bucal
2. Tapa
3. Deflector
4. Copa del Medicamento
5. Conector de entrada del aire
6. Adaptor de interruptor (en caso de usarlo)

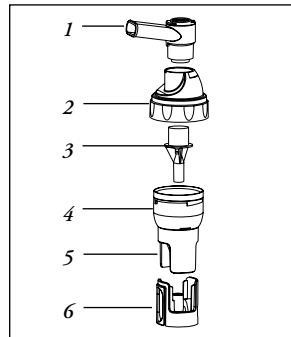
Las partes del nebulizador se venden por separado. Se cuenta con nebulizadores adicionales (parte no. 800D/800C/800G) que puede conseguir a través de su distribuidor Sunrise.

**NOTA-** El nebulizador que reciba pudiera no ser el mismo que se muestra.

## CÓMO OPERAR SU COMPRESOR

**NOTA-** Antes de la operación inicial, se debe limpiar el nebulizador siguiendo las instrucciones, o como lo recomiende su médico o el distribuidor Sunrise.

1. Coloque el compresor en una superficie nivelada, sólida de tal forma que se puedan alcanzar los controles con facilidad cuando esté sentado.
2. Levante la puerta y muévala para abrir el compartimiento para guardar (Fig. 1).



Nebulizador Reutilizable

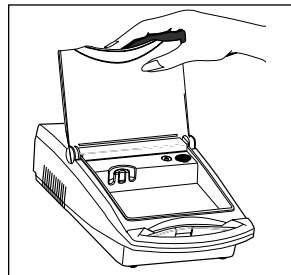


Figura 1

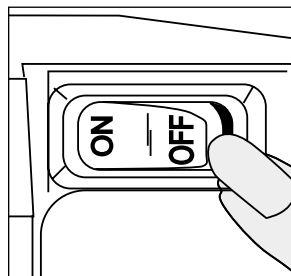


Figura 2

3. Asegúrese que el interruptor de corriente esté en la posición de apagado ("Off") (Fig. 2). Desenrolle el cordón y conecte el cordón eléctrico en la toma eléctrica de pared apropiada (vea las Especificaciones). Enchufe los modelos 5650H y 4650D en un tomacorriente puesto a tierra (vea las Instrucciones Para la Puesta a Tierra al reverso).

### ⚠ PELIGRO

**El compresor/nebulizador DeVilbiss debe operarse en la fuente de poder específica para evitar una descarga eléctrica y dañar el compresor.**

4. Lávese las manos.
5. Conecte un extremo del conducto del nebulizador al conector de salida del aire (Fig. 3).

**NOTA-** En condiciones climáticas muy húmedas, puede ocurrir condensación (acumulación de agua) en la manguera interna del compresor. Se recomienda encender el compresor y dejarlo funcionar por dos (2) minutos antes de fijar el conducto al conector de salida de aire.

6. Ensamble las partes limpias del nebulizador colocando el deflector hacia abajo en la copa del medicamento. Manteniendo la copa fija, desenrosque la tapa del nebulizador. Añada el medicamento prescrito por la apertura en la tapa usando el gotero del medicamento o con un recipiente con la dosis medida previamente (Fig. 4).
7. Ensamble la pieza bucal y la pieza-T (en caso de usarlo) e inserte en la parte superior de la tapa del nebulizador (Fig. 5). Si se usa una mascarilla para aerosol, inserte la parte inferior de la mascarilla directamente en la parte superior de la tapa del nebulizador.
8. Fije el conducto del conector de la entrada de aire del nebulizador (Fig. 6).

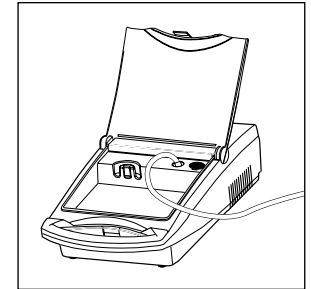


Figura 3

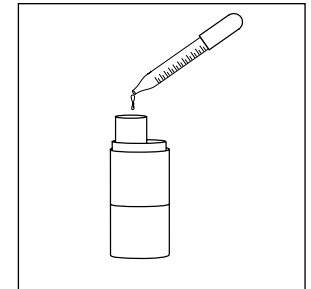


Figura 4

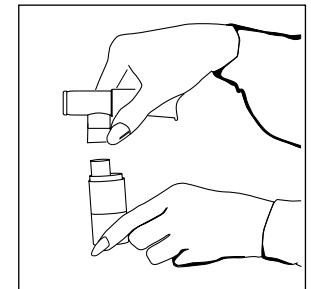


Figura 5

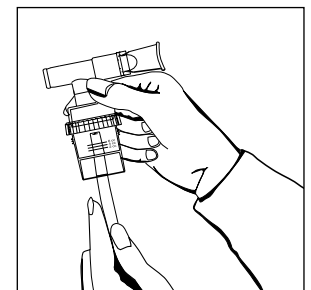


Figura 6

9. Oprima el interruptor de corriente en "On" para encender el compresor.
10. Comience el tratamiento colocando la pieza bucal entre los dientes. Con la boca cerrada, inhale profunda y lentamente por la boca y el aerosol comenzará a fluir, luego exhale lentamente por la pieza bucal (**Fig. 7**). Si es necesario interrumpir el tratamiento, simplemente oprima el interruptor de corriente en "Off."

- NOTA**– Algunos médicos recomiendan una "respiración de aclaramiento" después de cinco a siete respiraciones de tratamiento. Retire de la boca la pieza bucal y retenga la respiración por al menos cinco segundos (diez sería mejor), y luego exhale lentamente.
11. Si se usa una mascarilla de aerosol, coloque la mascarilla sobre boca y nariz (**Fig. 8**). Conforme el aerosol comienza a fluir, inhale profunda y lentamente por la boca, luego exhale lentamente.

## LIMPIEZA DEL NEBULIZADOR

Todas las partes del nebulizador, excepto el conducto, deben limpiarse después de cada uso de acuerdo con las instrucciones siguientes. Su médico y/o distribuidor Sunrise puede especificar un cierto procedimiento de limpieza. De ser así, siga sus recomendaciones.

### ⚠ ADVERTENCIA

**Para evitar un posible riesgo de infección debido a un medicamento contaminado, se recomienda limpiar el nebulizador después de cada tratamiento de aerosol.**

1. Con el interruptor en la posición de apagado ("Off"), desenchufe el cordón de corriente del tomacorriente de pared.
2. Desconecte el conducto del conector de la entrada de aire y póngalo aparte.
3. Desarme la pieza bucal o la mascarilla de la tapa. Abra la nebulizador girando la tapa en el sentido contrario a las manecillas del reloj y retire el deflector.

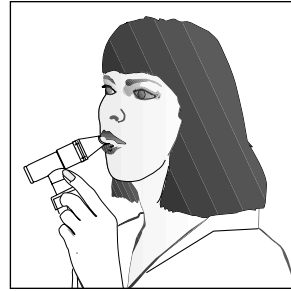


Figura 7



Figura 8

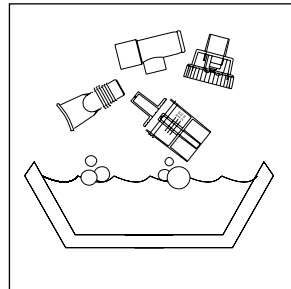


Figura 9

4. Lave todas las piezas, excepto el conducto, con una solución de agua caliente y detergente para platos. Enjuague con agua caliente del grifo por 30 segundos para quitar el residuo del detergente.

### Diariamente:

1. Usando una olla o recipiente limpio, sumerja las piezas en una solución de tres partes de agua caliente y una parte de vinagre blanco por 30 minutos (**Fig. 9**). O use un desinfectante germicida bacteriano que se puede conseguir a través de su distribuidor. O sólo para nebulizador reusable, lave diariamente en el lavaplatos utilizando la rejilla superior. Asegúrese de seguir al pie de la letra las instrucciones del fabricante.
2. Con las manos limpias, retire las piezas de la solución desinfectante, enjuáguelas con agua caliente del grifo y déjelas secar al aire sobre un papel toalla limpio. Guárdelas en una bolsa hermética.

**NOTA**– No seque las partes del nebulizador con una toalla; esto podría contaminarlas.

**PRECAUCION**– El Nebulizador Reutilizable DeVilbiss se puede lavar en máquina lavaplatos, pero no lave las partes del nebulizador desechable en lavadora automática de platos; podría dañarlas de hacerlo así.

### ⚠ ADVERTENCIA

**Para evitar un posible riesgo de infección por las soluciones de limpieza contaminadas, siempre prepare una solución nueva para cada limpieza y deséchela después de usarla**

3. Mantenga la superficie exterior del conducto sin la presencia de polvo pasándole un paño regularmente. El conducto del nebulizador no necesita lavarse ya que únicamente pasa aire filtrado por él.

**NOTA**– Los Nebulizador Desechable DeVilbiss duran por lo menos 15 días y probablemente más, dependiendo del uso. Una limpieza apropiada también ayudará a extender la vida del nebulizador. Debido a que es desechable, recomendamos que siempre tenga a la mano un nebulizador extra. Sunrise también fabrica Nebulizador Reutilizable DeVilbiss que se puede lavar en máquina lavaplatos y puede limpiarse y volverse a usar hasta por un año.

## LIMPIEZA DEL COMPRESOR

1. Con el interruptor de corriente en la posición "Off," desenchufe el cordón de corriente del tomacorriente de pared.
2. Pase un paño limpio y húmedo por el exterior del gabinete del compresor a intervalos de pocos días para mantenerlo sin polvo.

**PRECAUCION**– No lo sumerja en agua, ya que dañaría el compresor.

## CAMBIO DE FILTRO

1. Se debe cambiar el filtro cada 6 meses o con menor frecuencia si el mismo se torna completamente gris.
2. Retire la tapa del filtro tomándola con firmeza y jalándola de la unidad, **(Figs. A, B o C)**.
3. Retire el filtro sucio con los dedos y deséchelo.
4. Reemplácelo con uno nuevo filtro DeVilbiss (parte No. 5650D-602). Los filtros adicionales se deben comprar a través del distribuidor Sunrise.
5. Presione la tapa del filtro con el nuevo filtro en su lugar.

**PRECAUCION**– El volver a usar el filtro o el sustituir un filtro de entrada de aire Sunrise por cualquier otro material como algodón traerá por resultado el daño del compresor.

**NOTA**– Se incluye un filtro extra con las unidades de Serie 4650 y 5650.

## MANTENIMIENTO

Todo el mantenimiento deberá ser realizado por un distribuidor calificado Sunrise o en un centro autorizado de servicio.

### PELIGRO

**Riesgo de descarga eléctrica. No quite el gabinete del compresor. Todo el desarmado y mantenimiento debe ser realizado por un distribuidor calificado Sunrise.**

## ESPECIFICACIONES

<b>Tamaño</b> 3650 Serie .....	19.5 cm x 10 cm x 33 cm (7,7" W x 4,1" H x 13" D)
4650 Serie .....	18 cm x 10 cm x 33 cm (7" W x 3,8" H x 13" D)
5650 Serie .....	26 cm x 27 cm x 17 cm (10,1" W x 10,5" H x 6,5" D)
<b>Peso</b> 3650 Serie .....	2,45 kg (5,4 lbs.)
4650 Serie .....	2,40 kg (5,3 lbs.)
5650 Serie .....	3,2 kg (7,1 lbs.)
<b>Requerimientos</b>	
<b>Eléctricos</b> 3650D y 3650T .....	2.3 amps, 115 VCA 60 Hz
3650I .....	1.4 amps, 230 VCA 50 Hz
3650P .....	1.4 amps, 230 VCA 60 Hz
4650D, 46502, 4650AP, 4650L, 4650LD y 4650C .....	2.5 amps, 115 VCA 60Hz
4650I .....	1.4 amps, 230 VCA 50 Hz
5650D, 5650H y 5650C .....	1.3 amps, 115VCA 60Hz
5650I .....	0.8 amps, 230VCA 50 Hz
5650P .....	0.8 amps, 230VCA 50/60 Hz
<b>Nivel de sonido</b> 3650 Serie .....	58 dBA
4650 Serie .....	53 dBA
5650 Serie .....	51 dBA
<b>Consumo de Potencia</b> 3650D y 3650T .....	140 watts maximo
3650I y 3650P .....	160 watts maximo
4650D, 46502, 4650AP, 4650L, 4650LD y 4650C .....	140 watts maximo
4650I .....	160 watts maximo
5650D, 5650H y 5650C .....	90 watts maximo
5650I y 5650P .....	100 watts maximo
<b>Presión del</b>	
<b>compresor máxima</b> 3650 y 4650 serie .....	35 psig o mayor*
5650 serie .....	30 psig o mayor*
<b>Flujo de aire libre del compresor</b> (3650 y 4650 serie) .....	8 lpm o mayor*
(5650 serie) .....	9 lpm o mayor*
<b>Presión de operación del nebulizador</b> todos modelos .....	11-16 psig
<b>Flujo en litros del nebulizador</b> todos modelos .....	5-7 lpm
<b>Capacidad del nebulizador</b> todos modelos .....	6 ml (cc)
<b>Velocidad de nebulización</b>	
<b>del nebulizador</b> todos modelos .....	0.15 ml/min o mayor
<b>MMAD</b> todos modelos .....	menos de 5 micras

\*Las condiciones pueden variar con la altitud por encima del nivel del mar y cambios en la presión barométrica.

## GARANTÍA LIMITADA DE 5 AÑOS EN LAS PARTES DEL COMPRESOR

Todos compresores DeVilbiss están garantizados contra cualquier defecto de mano de obra o de material por un período de cinco años a partir de la fecha de compra. Cualquier parte(s) será(n) reparada(s) o sustituida(s) a criterio de Sunrise si la unidad no ha sido alterada o manipulada indebidamente en ese período de tiempo. Cerciórese que cualquier malfuncionamiento no se deba a una limpieza inadecuada o a una deficiencia en el seguimiento de las instrucciones. Si la reparación es necesaria, póngase en contacto con su distribuidor autorizado Sunrise o con el departamento de servicio de Sunrise al 800-333-4000 (814-443-4881) (Canadá 800-263-3390 o 905-660-2459) para recibir instrucciones. **NOTA**– Esta garantía no cubre el préstamo de un compresor, la compensación por los costos de renta incurridos mientras la unidad esté en reparación ni los costos de mano de obra en los que se incurra para reparar o sustituir la(s) parte(s) defectuosa(s).

NO HAY OTRA GARANTIA EXPRESA. LAS GARANTIAS IMPLICITAS, INCLUYENDO AQUELLAS DE COMERCIABILIDAD Y AJUSTE PARA UN PROPOSITO PARTICULAR ESTAN LIMITADAS A LA DURACION DE LA GARANTIA LIMITADA EXPRESA Y EN LA MEDIDA QUE LA LEY LO PERMITA SE EXCLUYEN CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTIAS IMPLICITAS. ESTA ES LA SOLUCION Y RESPONSABILIDAD EXCLUSIVAS PARA DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES BAJO CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTIAS QUE SE EXCLUYEN EN LA MEDIDA QUE LA EXCLUSION SEA PERMITIDA POR LA LEY. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES EN LA DURACION DE LA GARANTIA IMPLICITA O EN LA LIMITACION O EXCLUSION DE DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES, DE TAL FORMA QUE LA LIMITACION O EXCLUSION ARRIBA MENCIONADA PUEDE NO APLICARSE A UD.

Esta garantía le proporciona derechos legales específicos, y puede tener otros que varían de estado a estado.

## NOTA DEL FABRICANTE

Le agradecemos su preferencia por el compresor/nebulizador DeVilbiss. Deseamos que sea un consumidor satisfecho. En caso de tener preguntas o comentarios, sírvase enviarlos a nuestra dirección escrita a continuación.

<p>LLAME A SU PROVEEDOR DE SUNRISE AUTORIZADO PARA OBTENER SERVICIO:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Teléfono _____</p> <p>Fecha de compra _____</p> <p>No. de Serie _____</p>
--

## MISES EN GARDE IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité de base, surtout en présence des enfants. Lire toutes les instructions avant l'utilisation. Les informations importantes sont mises en relief par les termes suivants :

- DANGER**– Informations de sécurité d'urgence sur les dangers qui pourraient provoquer des blessures graves ou la mort.
- AVERTISSEMENT**– Informations de sécurité importantes sur les dangers qui pourraient provoquer des blessures graves.
- ATTENTION**– Informations pour éviter l'endommagement du produit.
- REMARQUE**– Informations auxquelles vous devriez prêter une attention particulière.

### LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION.

#### **▲ DANGER**

##### **Pour réduire les risques d'électrocution :**

1. Débrancher toujours ce produit tout de suite après l'utilisation.
2. Ne pas l'utiliser en se baignant.
3. Ne pas placer ni stocker le produit dans un endroit d'où il pourrait tomber ou être tiré dans une baignoire ou dans un lavabo.
4. Ne pas le mettre ni ne le faire tomber dans de l'eau ou dans un autre liquide.
5. Ne pas toucher un produit qui est tombé dans de l'eau. Le débrancher tout de suite.

#### **▲ AVERTISSEMENT**

##### **Pour réduire les risques de brûlure, d'électrocution, d'incendie ou de lésions corporelles :**

1. Il ne faut jamais laisser le produit sans surveillance quand il est branché.
2. Une surveillance attentive est requise lorsque le produit est utilisé par, sur ou près des enfants ou des invalides.
3. N'utiliser ce produit que dans le but pour lequel il a été prévu, tel que décrit dans ce guide. Ne pas utiliser d'accessoires qui ne sont pas recommandés par le fabricant.
4. Ne jamais faire fonctionner ce produit si :
  - a. Le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé.
  - b. S'il ne fonctionne pas de façon appropriée.
  - c. S'il est tombé ou a été endommagé.
  - d. S'il est tombé dans de l'eau.

Renvoyer le produit à un distributeur Sunrise qualifié pour qu'il soit contrôlé et réparé.

5. Tenir le cordon d'alimentation loin des surfaces chaudes.
6. Ne jamais bloquer les orifices à air du produit ni ne le placer sur une surface molle, tel un lit ou un canapé, où les orifices à air pourraient être bloqués. Garder tous les orifices à air exempts de peluches, de cheveux et d'autres objets similaires.

7. Ne jamais utiliser le produit en état de somnolence ou endormi.
8. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans une ouverture ou dans un tuyau.
9. Ne pas l'utiliser au dehors. Ce produit n'est conçu que pour l'usage domestique.
10. Ne pas l'utiliser dans un environnement riche en oxygène.
11. Ne brancher ce produit (pour les modèles mis à la terre) qu'à une prise bien mise à la masse. Voir les Instructions de mise à la terre.

**REMARQUE**– Cet appareil utilise un limiteur thermique qui peut arrêter le produit entier en cas de surchauffe du moteur.

5650 – L'appareil recommence à fonctionner une fois que le moteur est refroidi à un niveau acceptable.

4650/3650 – Contacter le fournisseur Sunrise qualifié en vue du remplacement.

S'il faut réparer ou remplacer le cordon ou la fiche, contacter le fournisseur Sunrise qualifié.

Cet appareil ménager est muni d'une fiche polarisée (l'une des lames est plus large que l'autre). Ce genre de fiche n'entre que d'une façon dans une prise polarisée, par mesure de sécurité. Lorsqu'on ne peut pas insérer la fiche à fond dans la prise, il faut tenter de le faire après l'avoir tournée de l'autre côté. Si elle n'entre toujours pas dans la prise, il faut contacter un électricien qualifié. Ne pas essayer de contourner cette mesure de sécurité.

### INSTRUCTIONS DE MISE À LA TERRE POUR LES MODÈLES 5650H ET 4650D

Ce produit doit être mise à la terre. En cas de court-circuit électrique, la mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de décharge pour le courant électrique. Ce produit est équipé d'un cordon avec fil de mise à la terre et d'une fiche munie d'un fil de terre. La fiche doit être branchée dans une prise bien installée et munie d'un fil de terre.

#### **▲ DANGER**

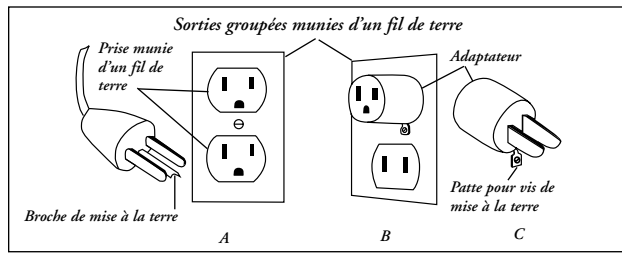
##### **Une mauvaise utilisation de la fiche munie d'un fil de terre peut créer des risques de choc électrique.**

S'il faut réparer ou remplacer le cordon ou la fiche, contacter le fournisseur Sunrise qualifié.

1. L'appareil doit être utilisé sur un circuit nominal de 115 V et il comporte une fiche munie d'un fil de terre. Un adaptateur temporaire, qui ressemble à celui illustré sur les figures B et C, peut être utilisé pour connecter cette fiche à une prise de courant bipolaire (tel que montré sur la figure B), si une prise appropriée munie d'un fil de terre n'est pas disponible. L'adaptateur temporaire ne devra être utilisé que jusqu'à ce qu'un électricien qualifié installe une prise appropriée munie d'un fil de terre (figure A). L'œillet rigide vert, la languette de contact ou autre chose de similaire qui sort de l'adaptateur doit être branché à une terre permanente, tel un couvercle de sorties groupées munies d'un fil de terre. En cas d'utilisation de l'adaptateur, celui-ci doit être maintenu en place par une vis en métal.

2. S'il faut utiliser une rallonge, n'utiliser que des cordons à 3 conducteurs munis d'une fiche à trois lames et d'une prise de courant à trois fentes dans laquelle peut être branché l'appareil. Si le cordon d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil et contacter un fournisseur qualifié de Sunrise Medical.

## GARDER CES INSTRUCTIONS.



## INTRODUCTION

Votre médecin vous a prescrit un médicament liquide pour traiter votre état respiratoire. Pour mieux utiliser ce médicament liquide, il vous a prescrit un compresseur / nébuliseur de la marque DeVilbiss. Votre compresseur / nébuliseur DeVilbiss convertit le médicament en une brume de particules fines de haute qualité qui pénètre profondément dans les poumons.

Veillez à bien lire et comprendre les informations de ce guide d'instructions. En suivant ces simples instructions et le conseil de votre médecin, votre compresseur deviendra un ajout efficace à votre routine thérapeutique.

### Déclaration d'utilisation envisagée

Le compresseur /nébuliseur DeVilbiss est un compresseur d'air à courant continu qui fournit une source d'air comprimé en vue des soins médicaux à domicile. Ce produit est utilisé conjointement avec un nébuliseur (pneumatique) à jet, pour convertir un médicament liquide en aérosol, dont les particules ont un diamètre de moins de 5 microns, en vue de l'inhalation dans les voies respiratoires du patient, pour le traitement des affections respiratoires.

La population visée pour ce dispositif comprend aussi bien des patients adultes que des enfants qui souffrent, sans s'y limiter, d'asthme, de mucoviscidose et de bronchopneumopathie chronique obstructive. D'autres applications aux médicaments sous forme d'aérosols sont continuellement en cours d'investigation et il est possible que ce dispositif soit aussi approprié pour ce genre d'applications, tel que décrit.

L'environnement visé pour l'utilisation de ce produit est chez le patient, sur prescription d'un médecin.

## PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE COMPRESSEUR DEVILBISS

(Figures A, B, et C)

1. Compartiment de rangement
2. Porte du compartiment de rangement avec les instructions de fonctionnement
3. Interrupteur principal
4. Bouchon du filtre
5. Connecteur de sortie d'air
6. Poignée de transport
7. Logement du cordon d'alimentation
8. Support du nébuliseur

**REMARQUE**— Les modèles 4650D et 5650H sont équipés d'une fiche bipolaire avec terre et ils doivent être mis à la terre. Tous les autres modèles sont équipés d'une fiche bipolaire.

### Figures du Compresseur

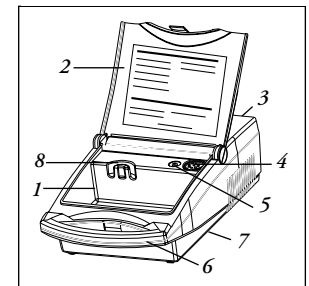


Figure A— 3650

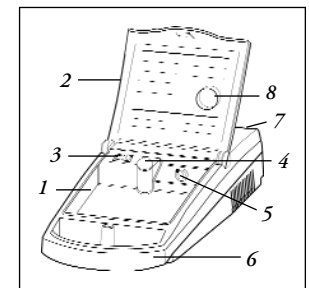


Figure B— 4650

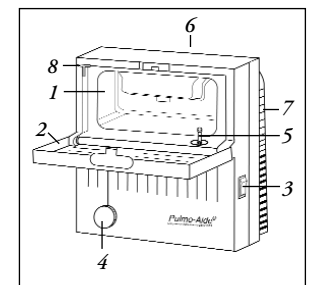
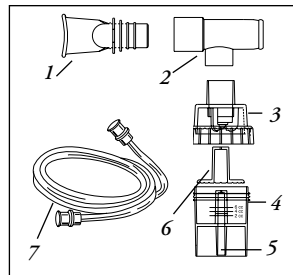


Figure C— 5650



## PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE NÉBULISSEUR JETABLE

1. Embout buccal
2. Pièce en T
3. Couvercle
4. Chambre de médication
5. Connecteur d'admission d'air
6. Déflecteur
7. Tube



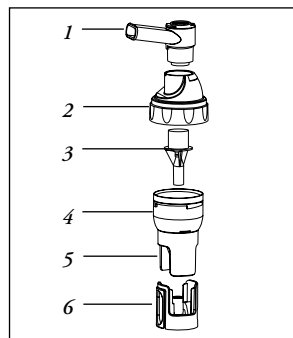
Nébuliseur Jetable

Les pièces du nébuliseur ne sont pas vendues séparément. Des nébuliseurs supplémentaires (pièce n° 4650D-620) sont disponibles chez le fournisseur de Sunrise.

**REMARQUE**– Il est possible que le nébuliseur reçu ne soit pas celui montré.

## PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE NÉBULISSEUR RÉUTILISABLE

1. Embout buccal
2. Couvercle
3. Déflecteur
4. Chambre de médication
5. Connecteur d'admission d'air
6. Adaptateur d'interrupteur (si applicable)



Nébuliseur Réutilisable

Les pièces du nébuliseur ne sont pas vendues séparément. Des nébuliseurs supplémentaires (pièce n° 800D/800C/800G) sont disponibles chez le fournisseur de Sunrise.

**REMARQUE**– Il est possible que le nébuliseur reçu ne soit pas celui montré.

## COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR

**REMARQUE**– Avant la mise en service initiale, il faut nettoyer le nébuliseur selon les instructions de nettoyage ci-dessous, ou tel que recommandé par le médecin ou le fournisseur de Sunrise.

1. Placer le compresseur sur une surface solide et de niveau, en sorte qu'il soit facile d'atteindre les commandes lorsque assis.
2. Ouvrir la porte du compartiment de rangement **Figure 1**.

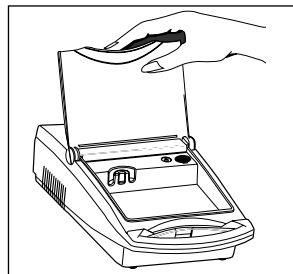


Figure 1

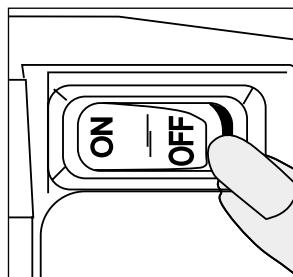


Figure 2

3. S'assurer que l'interrupteur principal est dans la position d'arrêt (Off) **Figure 2**. Débarrasser le cordon d'alimentation et le brancher dans une prise de courant murale appropriée (se reporter aux *Spécifications*). Brancher les modèles 5650H et 4650D dans une prise munie de fil de terre (se reporter aux *Instructions de mise à la terre*, au verso).

### ⚠ DANGER

**Pour éviter les risques de choc électrique et l'endommagement du compresseur, le compresseur/nébuliseur DeVilbiss doit être utilisé à la source de courant spécifiée.**

4. Se laver les mains.
5. Brancher l'une des extrémités du tube du nébuliseur dans le connecteur d'admission d'air **Figure 3**.

**REMARQUE**– Dans des conditions d'humidité élevée, de la condensation (accumulation d'eau) peut se produire dans le tube interne du compresseur. Nous vous conseillons de mettre le compresseur en marche et de le laisser fonctionner pendant deux (2) minutes avant d'attacher le tuyau au connecteur d'admission d'air.

6. Assembler les pièces nettoyées du nébuliseur en mettant le piège dans la chambre de médication. Visser le couvercle du nébuliseur, tout en maintenant la chambre fixe. Ajouter le médicament prescrit à travers l'ouverture dans le couvercle, en utilisant un flacon compte-gouttes ou un récipient de dose pré-mesurée **Figure 4**.
7. Monter l'embout buccal et la pièce en T (si applicable) et les insérer dans la partie supérieure du couvercle du nébuliseur **Figure 5**. En cas d'utilisation d'un masque à aérosols, insérer la partie inférieure du masque directement dans la partie supérieure du couvercle du nébuliseur.
8. Attacher le tube au connecteur d'admission d'air du nébuliseur **Figure 6**.

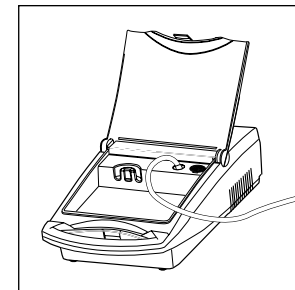


Figure 3

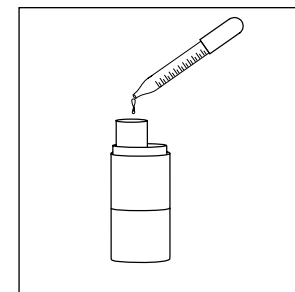


Figure 4

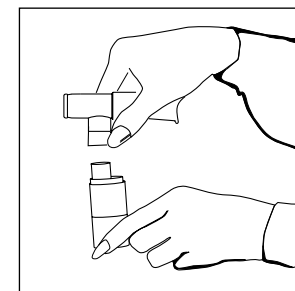


Figure 5

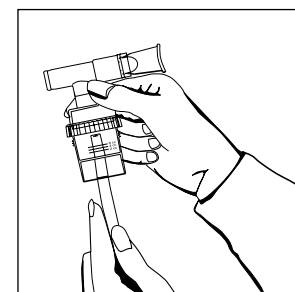


Figure 6

9. Mettre l'interrupteur principal sur la position de marche (On) pour démarrer le compresseur.
10. Commencer le traitement en plaçant l'embout buccal entre les dents. À mesure que l'aérosol commence à s'écouler, inspirer profondément et lentement par la bouche, avec la bouche fermée, et expirer ensuite lentement par la pièce buccale **Figure 7**. S'il faut interrompre le traitement, mettre simplement l'interrupteur sur la position d'arrêt (Off).

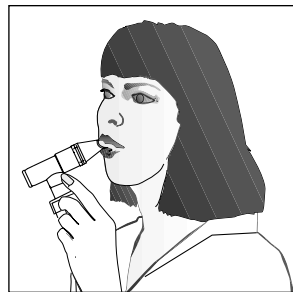


Figure 7

- REMARQUE**— Certains médecins recommandent de respirer librement après cinq à sept inhalations de traitement. Enlever l'embout buccal de la bouche et se retenir de respirer pendant au moins cinq secondes (dix c'est mieux), ensuite expirer lentement.
11. En cas d'utilisation d'un masque à aérosols, mettre le masque par-dessus la bouche et le nez **Figure 8**. À mesure que l'aérosol commence à s'écouler, inspirer profondément et lentement par la bouche et expirer ensuite lentement.

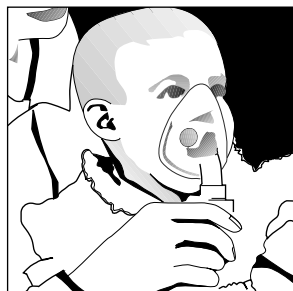


Figure 8

## NETTOYAGE DU NÉBULISEUR

Toutes les pièces du nébuliseur, à part le tube, doivent être nettoyées selon les instructions ci-dessous. Le médecin et/ou le représentant de Sunrise peuvent préciser une certaine procédure de nettoyage. Dans ce cas, suivre leurs recommandations.

### ⚠ AVERTISSEMENT

**Afin d'éviter les risques possibles d'infection à cause d'un médicament contaminé, il est conseillé de nettoyer le nébuliseur après chaque traitement aux aérosols.**

#### Après chaque utilisation :

1. Avec l'interrupteur principal sur la position d'arrêt (Off), débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Déconnecter le tube du connecteur d'admission d'air et le mettre de côté.

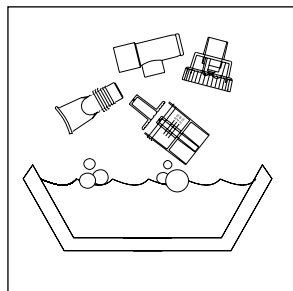


Figure 9

3. Démontez l'embout buccal ou le masque du couvercle. Ouvrir la nébuliseur en tournant le couvercle en sens anti-horaire et enlever le piège.
4. Laver toutes les pièces, sauf le tube, dans une solution d'eau chaude et de détergent à vaisselle. Rincer sous un jet d'eau chaude du robinet pendant 30 secondes pour enlever tout résidu de détergent. Laisser sécher à l'air.

#### Tous les jours :

1. Laisser tremper les pièces pendant 30 minutes dans une solution de trois parts d'eau chaude et une part de vinaigre blanc, dans un récipient ou bol propre (**Figure 9**) Ou utiliser un désinfectant bactérien germicide médical, disponible chez le fournisseur. En ce qui concerne le nébuliseur réutilisable, le nettoyer tous les jours dans le panier supérieur du lave-vaisselle. Suivre à la lettre les instructions du fabricant.
2. Avec les mains propres, enlever les pièces de la solution désinfectante, les rincer à l'eau chaude du robinet et les laisser sécher à l'air sur une serviette propre en papier. Les ranger dans un sac à fermeture par pression et glissière.

**REMARQUE**— Ne pas éponger les pièces du nébuliseur, car ceci pourrait les contaminer.

**ATTENTION**— Le nébuliseur réutilisable DeVilbiss est garanti au lave-vaisselle, mais ne mettre aucune pièce jetable du nébuliseur dans un lave-vaisselle automatique, car ceci pourrait les endommager.

### ⚠ AVERTISSEMENT

3. Garder la surface externe du tube exempte de poussière en l'époussetant régulièrement. Il n'est pas nécessaire de laver le tube du nébuliseur jetable, car seulement de l'air filtré y passe.

**REMARQUE**— Le nébuliseur jetable DeVilbiss peut durer pendant au moins 15 jours, et peut-être plus, en fonction de son usage. Un bon nettoyage aidera à prolonger la durée de vie du nébuliseur. Comme il est jetable, il est recommandé de garder un autre nébuliseur à portée de main à tout moment. Sunrise fabrique aussi le Nébuliseur Réutilisable DeVilbiss qui est garanti au lave-vaisselle et qui peut être nettoyé et réutilisé pendant un an.

## NETTOYAGE DU COMPRESSEUR

1. Avec l'interrupteur principal sur la position d'arrêt (Off), débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Essuyer l'extérieur du coffret du compresseur à l'aide d'un chiffon mouillé propre tous les deux ou trois jours, pour le garder exempt de poussière.

**ATTENTION**— Ne pas immerger le compresseur dans de l'eau, car ceci pourrait l'endommager.

## CHANGEMENT DU FILTRE

1. Le filtre doit être changé tous les 6 mois ou plus tôt s'il change de couleur et devient entièrement gris.
2. Enlever le couvercle du filtre en le saisissant fermement et en le tirant pour le sortir de l'appareil (**Figure A, B ou C**).
3. Enlever le filtre sale avec les doigts et le jeter.
4. Le remplacer par un nouveau filtre de DeVilbiss (pièce n° 5650D-602). Des filtres supplémentaires peuvent être achetés chez le fournisseur Sunrise.
5. Pousser le couvercle du filtre avec le nouveau filtre en position.

**ATTENTION**– La réutilisation du filtre ou le remplacement du filtre d'air d'admission de DeVilbiss par une autre matière, tel que du coton, peut endommager le compresseur.

**REMARQUE**– Un filtre supplémentaire est emballé avec les appareils des séries 4650 et 5650.

## ENTRETIEN

Tout entretien devra être effectué par un fournisseur de Sunrise qualifié ou un centre de réparations autorisé.

### DANGER

**Danger de choc électrique. Tout démontage et entretien devra être effectué par un fournisseur de Sunrise qualifié.**

## SPÉCIFICATIONS

**Dimensions**– Série 3650.....Largeur 19,5 cm x Hauteur 10 cm x Profondeur 33 cm  
(7,7 po x 4,1 po x 13 po)  
Série 4650 .....Largeur 18 cm x Hauteur 10 cm x Profondeur 33 cm  
(7 po x 3,8 po x 13 po)  
Série 5650 .....Largeur 26 cm x Hauteur 27 cm x Profondeur 17 cm  
(10,1 po x 10,5 po x 6,5 po)

**Poids**– Série 3650 .....2,45 kg (5,4 lbs)  
Série 4650 .....2,40 kg (5,3 lbs)  
Série 5650 .....3,2 kg (7,1 lbs)

**Exigences d'électricité**– 3650D et 3650T .....2,3 A, 115 V c.a. 60 Hz  
3650I .....1,4 A, 230 V c.a. 50 Hz  
3650P.....1,4 A, 230 V c.a. 60 Hz  
4650D, 46502, 4650AP,  
4650L, 4650LD, 4650C .....2,5 A, 115 V c.a. 60 Hz  
4650I .....1,4 A, 230 V c.a. 50 Hz  
5650D, 5650H et 5650C .....1,3 A, 115 V c.a. 60 Hz  
5650I .....0,8 A, 230 V c.a. 50 Hz  
5650P.....0,8 A, 230 V c.a. 50/60 Hz

**Niveau sonore**– Série 3650 .....58 dBA  
Série 4650 .....53 dBA  
Série 5650 .....51 dBA

**Puissance absorbée**– 3650D et 3650T.....max. 140 W  
3650I et 3650P .....max. 160 W  
4650D, 46502, 4650AP, 4650L, 4650LD, 4650C .....max. 140 W  
4650I.....max. 160 W  
5650D, 5650H et 5650C .....max. 90 W  
5650I et 5650P .....max. 100 W

**Pression max. du compresseur**– Séries 3650 et 4650.....35 psig ou plus\*  
Série 5650.....30 psig ou plus\*

**Flux d'air libre du compresseur**– Séries 3650 et 4650 .....8 l/min ou plus\*  
Série 5650 .....9 l/min ou plus\*

**Pression de fonctionnement du nébuliseur** (tous les modèles) .....11 à 16 psig

**Flux du nébuliseur en litres** (tous les modèles) .....5 à 7 l/min

**Capacité du nébuliseur** (tous les modèles) .....6 ml (cc)

**Taux de nébulisation du nébuliseur** (tous les modèles) .....0,15 ml/min ou plus

**MMAD** (tous les modèles) .....Moins de 5 microns

\*Les conditions peuvent varier en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer et des changements de pression barométrique.

## GARANTIE LIMITÉE DE CINQ ANS POUR LES PIÈCES DU COMPRESSEUR

Tous compresseurs DeVilbiss sont garantis exempts de tout défaut de matériau et de fabrication pendant cinq ans à compter de la date d'achat. Toute pièce défectueuse sera réparée ou remplacée, au choix de Sunrise, si l'appareil n'a pas été réparé sans autorisation ou utilisé de façon inappropriée pendant cette période. S'assurer que le mauvais fonctionnement n'est pas dû au nettoyage inapproprié ou au fait de ne pas avoir suivi les directives. S'il faut le réparer, contacter le fournisseur Sunrise ou le Service technique de Sunrise au 800-333-4000 (814-443-4881) (Canada 800-263-3390 ou 905-660-2459) pour instructions. REMARQUE – Cette garantie ne couvre pas la fourniture d'un compresseur de remplacement, la compensation pour le coût de louage d'un autre compresseur pendant que l'appareil est réparé, ou le coût de main-d'œuvre pour la réparation ou le remplacement de la (des) pièce(s) défectueuse(s).

IL N'EXISTE AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE. TOUTES GARANTIES IMPLICITES, INCLUANT CELLES DE COMMERCIALITÉ ET D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITÉES À LA DURÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE EXPRESSE ET SELON L'ÉTENDUE PRÉVUE PAR LA LOI. TOUTES GARANTIES IMPLICITES SONT EXCLUSES. CETTE GARANTIE CONSTITUE LE SEUL RECOURS ET LA SEULE RESPONSABILITÉ POUR TOUS DOMMAGES INDIRECTS ET CONSÉCUTIFS EN VERTU DE L'UNE OU L'AUTRE GARANTIE, ET TOUTES AUTRES GARANTIES SONT EXCLUSES DANS LES LIMITES D'EXCLUSION PERMISES PAR LA LOI. CERTAINES PROVINCES NE PERMETTENT AUCUNE LIMITE QUANT À LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE, NI DE LIMITE D'EXCLUSION POUR DES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSÉCUTIFS. IL EST DONC POSSIBLE QUE LA LIMITE OU L'EXCLUSION DÉCRITE CIDESSUS NE S'APPLIQUE PAS.

Cette garantie vous offre des droits légaux spécifiques, et il est possible que vous ayez aussi d'autres droits qui varient d'une province à l'autre.

### NOTE DU FABRICANT

Nous vous remercions d'avoir choisi un compresseur/nébuliseur DeVilbiss. Nous souhaitons que vous soyez un client satisfait. Si vous avez des questions ou des commentaires, veuillez les envoyer à l'adresse ci-dessous.

POUR DES RÉPARATIONS, APPELER LE FOURNISSEUR SUNRISE AUTORISÉ :	
_____	
_____	
_____	
Téléphone	_____
Date d'achat	_____
N°. de série	_____



---

**Sunrise Medical**

Respiratory Products Division  
100 DeVilbiss Drive  
Somerset, Pennsylvania 15501-2125  
USA  
814-443-4881

**Sunrise Medical Canada, Inc.**

237 Romina Drive, Unit 3  
Concord, Ontario L4K 4V3  
CANADA  
905-660-2459

**Sunrise Medical Ltd.**

Sunrise Business Park  
High Street  
Wollaston, West Midlands DY8 4PS  
ENGLAND  
44-138-444-6688

**Sunrise Medical Pty. Limited**

15 Carrington Road, Unit 7  
Castle Hill NSW 2154  
AUSTRALIA  
61-2-9899-3144

**Sunrise Medical**

Division Respiratoire  
Zone Industrielle  
Route de Meslay  
37210 Parçay-Meslay  
FRANCE  
33-2-47-88-58-36

**Sunrise Medical**

DeVilbiss Produkte  
Industriegebiet  
69254 Malsch/Heidelberg  
GERMANY  
49-7253-980-460



Printed in the USA  
on recycled paper.

©2001, Sunrise Medical 5.01

A-650 Rev. D